

Jó 27

1 ἔτι δὲ προσθεὶς Ἰὼβ εἶπε τῷ

1 Ainda mas adiciona Jó disse à

προοιμίῳ 2 ζῆ ὁ Θεός, ὃς οὕτω
introdução: 2 Vive o Deus, que assim

με κέκρικε, καὶ ὁ παντοκράτωρ ὁ
me julga, e o Todo-Poderoso, o

πικράνας μου τὴν ψυχὴν. 3 ἧ
que amargurou minha a alma. 3 Que

μὴν ἔτι τῆς πνοῆς μου
de fato ainda a respiração minha

ἐνούσης, πνεῦμα δὲ θεῖον τὸ
que está, espírito mas divino o

περιόν μοι ἐν ρινί, 4 μὴ
que permanece a mim em narinas, 4 não

λαλήσειν τὰ χείλη μου ἄνομα, οὐδὲ ἡ
falar os lábios meus sem lei, nem a

ψυχὴ μου μελετήσῃ ἄδικα 5 μὴ
alma minha meditará injustiça. 5 Não

μοι εἶη δικαίους ὑμᾶς ἀποφῆναι,
a mim seja justos a vós declarar;

ἕως ἂν ἀποθάνω, οὐ γὰρ ἀπολλάξω
até que morra, não pois renunciarei

μου τὴν ἀκακίαν μου. 6
minha a integridade minha. 6

δικαιοσύνη δὲ προσέχων οὐ
À justiça mas que se apegar, não

μὴν προῶμαι, οὐ γὰρ σύνοιδα
de fato abandonarei, não pois testifico

ἐμαυτῷ ἅτοπα πράξας. 7
mim mesmo indevido que pratica. 7

οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ εἶησαν οἱ
Não de fato mas porém sejam os

ἐχθροί μου ὥσπερ ἡ καταστροφή
inimigos meus como a destruição

τῶν ἀσεβῶν, καὶ οἱ ἐπ' ἐμέ
dos ímpios, e os contra mim

ἐπανιστάμενοι, ὥσπερ ἡ ἀπώλεια
que se levantam, como a ruína

τῶν παρὰ νόμων. 8 καὶ τίς γάρ ἐστίν
dos transgressores. 8 E qual pois é

ἐλπίς ἀσεβεῖ ὅτι ἐπέχει;
esperança do ímpio que persiste?

πεποιθώς ἐπὶ Κύριον ἄρα
Que confia sobre Senhor, acaso

σωθήσεται; 9 ἢ τὴν δέησιν αὐτοῦ
será salvo? 9 Ou a súplica dele

εἰσακούσεται ὁ Θεός; ἢ ἐπελθούσης
ouvirá o Deus? Ou sobrevier

αὐτῷ ἀνάγκης 10 μὴ ἔχει τινὰ
a ele angústia, 10 Não terá alguma

παρρησίαν ἐναντι αὐτοῦ; ἢ ὥς
confiança diante dele? Ou como

ἐπικαλεσαμένου αὐτοῦ εἰσακούσεται
do que invocou a ele, será ouvido

αὐτοῦ, 11 ἀλλὰ δὴ ἀναγγελῶ ὑμῖν
dele? 11 Mas pois declararei a vós

τί ἐστίν ἐν χειρὶ Κυρίου, ἃ ἐστι
que está em mão do Senhor, que está

παρὰ παντοκράτορι, οὐ ψεύσομαι.
junto ao Todo-Poderoso; não mentirei.

12 ἰδοὺ πάντες οἶδατε ὅτι κενὰ
12 Eis que todos sabeis que vãs

κενοῖς ἐπιβάλλετε. 13 αὕτη ἡ μερίς
a vãs lançais. 13 Esta a porção

ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ Κυρίου,
do homem ímpio da parte do Senhor,

κτῆμα δὲ δυναστῶν ἐλεύσεται
herança mas dos poderosos virá

παρὰ παντοκράτορος ἐπ' αὐτούς.
junto do Todo-Poderoso sobre eles.

14 ἐὰν δὲ πολλοὶ γένωνται οἱ υἱοὶ
14 Se mas muitos se tornarem os filhos

αὐτοῦ, εἰς σφαγὴν ἔσονται ἐὰν δὲ
dele para matança será; se mas

καὶ ἀνδρωθῶσι, προσαιτήσουσιν
também crescerem, mendigarão.

15 οἱ δὲ περιόντες αὐτοῦ ἐν θανάτῳ
15 Os mas que passem dele em morte

τελευτήσουσι, χήρας δὲ αὐτῶν
terão fim, viúvas mas deles

οὐδεὶς ἐλεήσει. 16 ἐὰν συναγάγῃ
ninguém lamentará. 16 Se ajuntou

ὥσπερ γῆν ἀργύριον, ἴσα δὲ πηλῷ
como terra prata como mas barro

ἐτοιμάσῃ χρυσίον, 17 ταῦτα πάντα
preparará ouro, 17 estas todas

δίκαιοι περιποιήσονται, τὰ δὲ χρήματα
justos adquirirão, os mas bens

αὐτοῦ ἀληθινοὶ κατέξουσιν. 18
dele verdadeiros prenderão. 18

ἀπέβη δὲ οἱ οἶκος αὐτοῦ ὥσπερ
Resultou mas as casa dele como

σῆτες καὶ ὥσπερ ἀράχνη. 19 πλούσιος
traças e como aranha. 19 Rico

κοιμηθήσεται καὶ οὐ προσθήσει,
será deitado e não continuará;

ὀφθαλμούς αὐτοῦ διήνοιξε, καὶ οὐκ
olhos dele abriu, e não

ἔστι. 20 συνήντησαν αὐτῷ ὥσπερ
será. 20 Encontraram a ele como

ὔδωρ αἱ ὀδύνας, νυκτὶ δὲ ὑφείλετο
água as dores, à noite mas levará

αὐτὸν γνόφος 21 ἀναλήψεται δὲ αὐτὸν
a ele névoa. 21 Tomará mas a ele

καύσων καὶ ἀπελεύσεται, καὶ
que queima, e partirá; e

λικμήσει αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου
será arrancado a ele do lugar

αὐτοῦ. 22 καὶ ἐπιρρίψει ἐπ’
dele. 22 E lançará sobre sobre

αὐτὸν καὶ οὐ φείσεται, ἐκ χειρὸς
ele e não apiedará, da mão

αὐτοῦ φυγῇ φεύζεται. 23 κροτήσῃ
dele fuga fugirá. 23 Baterão palmas

ἐπ’ αὐτοὺς χεῖρας αὐτοῦ καὶ
contra eles mãos dele e

συριεῖ αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.
assobiará a ele do lugar dele .

